

# QUARTIER NACHRICHTEN

September / Oktober 2017 Nr. 5

Lachen, Feldli, Schönenwegen, Sömmerli, Waldacker, Waldau, Schönau



## Aus dem Inhalt

19. Waldaupärklifest und Tag der Offenen Tür in der Fernwärmezentrale Waldau	3-6	Naturmuseum	23
Gesundheitsseite	9	Quartierpolizist Gisler	25
Kunstmuseum	11	Historisches Museum	27
Jugendtreff Lolly Pop	13	Aktive im Quartier	28/29
tiRumpel	15	Sicherheit und Informationen	30
Milizfeuerwehr St.Gallen West	17	Informationen fürs Quartier	31
Lachen damals	19	Landeskirchen	32/33
GRAVITYSHAPES	21	19. Quartierbummel	34
		Agenda / Impressum	35



# Ihre St. Galler Spitex ist für Sie da

Wir bieten pflegerische und hauswirtschaftliche Dienstleistungen an, sind anerkannt von den Krankenkassen und richten uns nach den Qualitätsanforderungen der Stadt St.Gallen und des Spitexverbandes.

Ausgebildetes Fachpersonal betreut Sie kompetent und zuverlässig an 7 Tagen in der Woche rund um die Uhr.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

**071 277 66 77**

Oder besuchen Sie unsere Homepage

**[www.spitex-stgallen.ch](http://www.spitex-stgallen.ch)**

Spitex-Zentren der Stadt St.Gallen

Ost-West-Centrum



**S P I T E X**  
*Hilfe und Pflege zu Hause*

**Vorteile tanken.  
Mit der  
AVIA Karte.**



 **OSTERWALDER**

Oberstrasse 141 | Postfach 270 | 9013 St. Gallen | 071 272 27 27

**AVIA**



## Huch - was für ein Fest!

Zugegeben: Die Aussage gewisser Spötter „Unternimm ja nichts am Datum vom Waldaupärklifest – da ist immer schlechtes Wetter!“ hat sich leider auch dieses Jahr bewahrheitet. Dass es jedoch gleich so schlimm werden würde, damit hat niemand gerechnet...

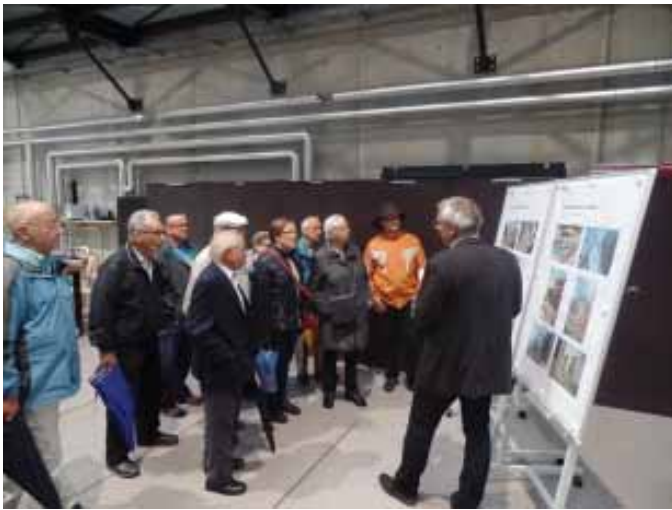
Bereits am Freitag, als wir auf dem neuen Platz vor der Fernwärmezentrale an der Schönaustrasse das grosse runde Zelt aufbauten, regnete es und es regnete auch fast die ganze Nacht lang. Als es dann zwischen 10 und 12 Uhr am Samstagmorgen nochmals aus allen Kübeln goss, war das Zelt so nass, dass es keinen Schutz mehr bot. Zum Glück waren unsere Partyzelte dicht, so dass unsere Essstände trocken blieben. Und zum zweiten Glück durften wir die Halle der neuen Fernwärmezentrale nützen, denn dort war es nicht nur trocken sondern auch warm. Der Tag der offenen Tür, welchen der QV Lachen gemeinsam mit den St.Galler Stadtwerken (sgsw) feierte, lockte fast 200 Interessierte trotz (oder vielleicht grad



wegen) des schlechten Wetters an. Der Kinderflohmarkt, der erstmals ebenfalls auf dem Festgelände stattfand, bestand aus zwei Ständen unverdrossener Verkäuferinnen.

Am Nachmittag trotzten die Royal Rangers dem Wetter. Sie hatten am Vortag und





am Morgen im strömenden Regen eine Seilrutsche im Waldaupärkli montiert. Da sich so zwischen 14 und 17 Uhr das Wetter ein wenig beruhigte und teilweise sogar die Sonne zum Vorschein kam, wurde die Rutsche rege genutzt. Auch der Bastelstand der Pfimikirche Waldau und der Bauwagen vom tiRumpel hatte geöffnet. Sogar das Schlangengebrot konnte unter einem Zeldach gebacken werden. Leider konnten der QV dieses Jahr seine Gumpiburg nicht aufstellen, da es zwischendurch immer wieder leicht regnete. So wäre es zu gefährlich geworden, die Kinder darauf hüpfen zu lassen. Bereits vor 18.00 Uhr machte sich DJ René aus unserem Quartier ans Werk.





Verstärkt durch DJ Appenzelli (Patrick Zellweger links im Foto) unterhielten die beiden DJs unsere Gäste. Und wer jetzt denkt, das wird ja wohl ziemlich ungemütlich gewesen sein, liegt falsch. Denn in der warmen Halle der Fernwärmezentrale war es gemütlich. Um 18.30 Uhr erschollen dann heimatische Klänge: Alphorn Ruedi und sein Kollege bewiesen, dass sie ihren hölzernen Instrumenten herrliche Töne entlocken konnten.

Auch das traditionelle Nagelspiel fehlte nicht. Fast 300 Nägel wurden von Jung und weniger Jung ins Brett gehämmert. Pünktlich um 19.00 Uhr fand die Auflösung statt und die glücklichen Nagler durften schöne Preise entgegen nehmen. Diese sind uns verdankenswerterweise von Quartiergeschäften gesponsert worden.

Erst so gegen 23.00 Uhr ging es dann ans Aufräumen. Ein paar Unentwegte schwangen bis zuletzt das Tanzbein.





Fazit: Trotz miesestem Wetter (eigentlich hat nur noch ein Sturm oder Schnee gefehlt) war das 19. Waldaupärklifest ein Erfolg. Ich bedanke mich an dieser Stelle ganz herzlich bei meinen Vorstandskolleginnen und -kollegen für den super Einsatz, bei den Stadtwerken für die Gastfreundschaft, bei allen Helferinnen und Helfern fürs Anpacken, den Jugendvereinen für ihre Angebote für Kinder und Jugendliche, bei den Kuchenbäcke-

rinnen für die süßen Gaben und bei den Sponsoren für die schönen Preise. Ich freue mich bereits auf unser „Jubliäumspärklifest“ im 2018.

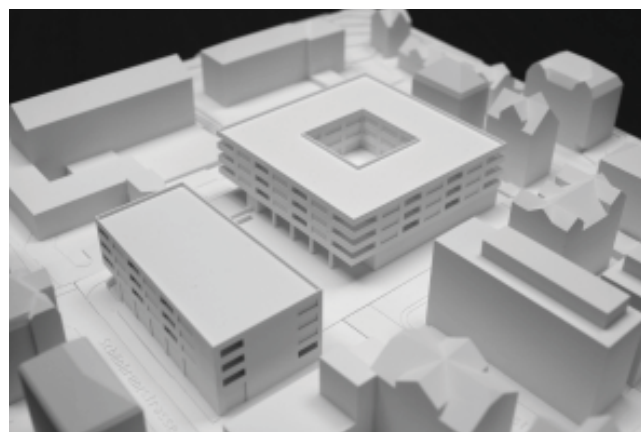
Pius Jud / Präsident QV Lachen

Weitere Fotos und sogar einen kurzen Film finden Sie wie gewohnt auf unserer Homepage [www.qv-lachen.ch](http://www.qv-lachen.ch)



## Der Neubau kommt gut voran!

Dank guter und trockener Witterung im Spätsommer liegen die Bauarbeiten für den Migros-Neubau im Zeitplan und kommen gut voran. Die Aushubarbeiten sind bald abgeschlossen und auch die letzte Etappe der Bodenplatte ist bereits betoniert. So sind vor Ort nun die Umriss der beiden Gebäude, welche dereinst die kleine Piazza vor dem Ladengeschäft umschliessen werden, gut erkennbar. In den nächsten Monaten wird nun der Rohbau Stockwerk um Stockwerk erstellt werden können. Dank dem Einsatz von zwei Baukränen und dementsprechend auch zwei Bau-Mannschaften werden die Gebäude schnell in die Höhe wachsen und die lärmige Bauzeit kann damit so kurz wie möglich gehalten werden.“



# PFISTER

Max Pfister Baubüro AG  
Burgstrasse 108, Postfach 269  
CH-9013 St.Gallen  
071 274 17 17 / [info@pfister-baubuero.ch](mailto:info@pfister-baubuero.ch)

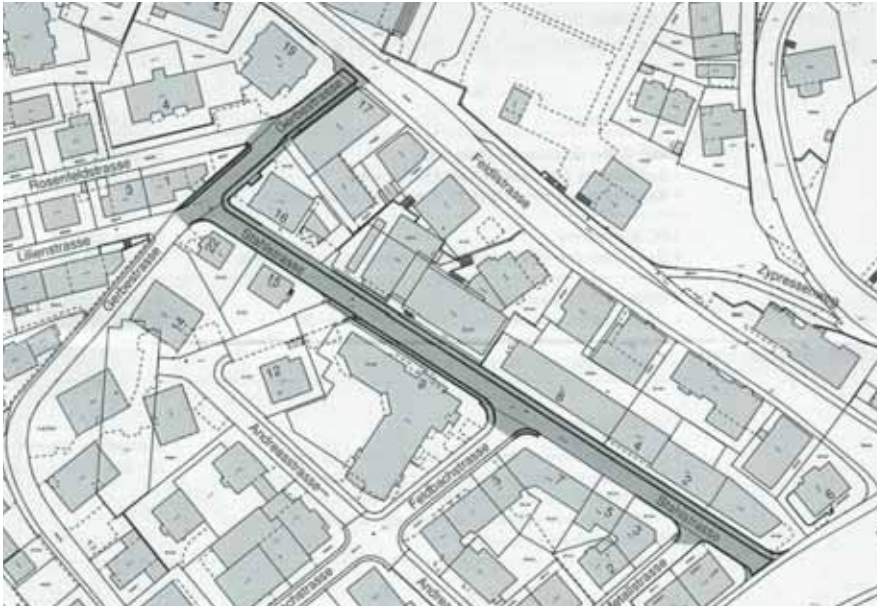
Die Firma besteht seit 1933 als St.Galler Familienunternehmen. Wir verfügen in den Gemeinden St. Gallen, Gossau und Rorschach über einen Liegenschaftenbestand von rund 1400 Wohnungen, welche von uns vermietet, unterhalten und verwaltet werden.



# Instandstellung Stahlstrasse inkl. Ast Gerbestrasse Zürcherstrasse - Feldlistrasse



Tiefbauamt  
Neugasse 1, 9004 St.Gallen  
071 224 55 99  
tiefbauamt@stadt.sg.ch  
www.tiefbauamt.stadt.sg.ch



## Baustelleninfo

St.Gallen, 15.09.2017

<b>Bauarbeiten</b>	<b>Stahlstrasse inkl. Ast Gerbestrasse / Werkleitungen / Instandstellung</b>
<b>Bauabschnitt</b>	Zürcher Strasse bis Feldlistrasse
<b>Beginn</b>	2. Oktober 2017
<b>Ende</b>	Mitte Dezember 2017 (ev. Frühjahr 2018)

### Massnahmen

- Sankt Galler Stadtwerke, Elektrizität
- Zusätzliches EW-Leerrohrtrasse in Gehweg
- Kandelaber auf Höhe Haus Nr. 8 muss versetzt werden

### Bauleitung/Kontakt

Ernst Widmer  
071 224 55 68

### UPC (Cablecom)

- Zwei Leerrohre ab Zürcher Strasse bis Haus Nr. 3 verlegen

Roman Biteznik  
058 388 87 45

### Tiefbauamt, Strassenbau

- Vollausbau im ganzen Projektbereich mit Ersatz der Fundationsschicht, der Randabschlüsse und des Belages, sowie Anpassungen der Strassenentwässerung.

Rafael Boppart  
071 224 51 87

### Verkehrliches

- Die Strasse wird im jeweiligen Bauabschnitt für den Durchgangsverkehr gesperrt. Der Zubringerdienst für die Anwohner muss wenn möglich gewährleistet sein. Für Fussgänger und Velofahrer ist stets ein sicherer Durchgangsbereich gewährleistet.

Stadtpolizei, Silvan Frei  
071 224 61 24

### Gesamtkoordination

Tiefbauamt

Notker Schmid  
071 224 57 18



## Schnelle Hilfe bei vielen Schlaf- und Schnarchproblemen

Ein schnarchender Bettnachbar ist mehr als nur reine Lärmbelästigung. Aber auch der Schlaf des Schnarchers selbst ist alles andere als erholsam. Auf Dauer leidet der gesamte Organismus – diese Erfahrung haben Sie sicher auch schon gemacht ...

In der Schweiz gibt es schätzungsweise 2 Mio. Schnarcher. Sind z.B. Übergewicht oder Alkoholgenuss die Gründe für die nächtlichen Schnarchgeräusche, gibt es nur eins: Abnehmen – bzw. abstinert leben! In einigen Fällen schnarchen die Betroffenen jedoch, weil sie an einer Verengung im vorderen Bereich der Nase, der so genannten Nasenklappe, leiden. Sie gehen nachts unbewusst von der Nasen- zur Mundatmung über, die nicht nur zu Infektionen des Hals- und Bronchialbereiches führen kann, sondern ebenfalls lästige Schnarchgeräusche hervorruft. Auch immer wiederkehrende Schlafstörungen haben oft ihre Ursache in einer erschwerten Nasenatmung. Diese Probleme braucht man jedoch nicht einfach hinzunehmen – der Nasanita Nasenschmetterling ist eine wirkungsvolle Hilfe dagegen! Tief durch die Nase einatmen – das fällt vielen Menschen leider schwer. Gründe hierfür sind häufig, dass bei den Betroffenen der Bereich hinter den Nasenlöchern, die so genannte Nasenklappe, zu eng ist oder sie an instabilen Nasenflügeln leiden. Diese Menschen müssen dann Schwerstarbeit leisten, um Luft zu bekommen, es sei denn sie stellen von der Nasen- auf die Mundatmung um.

Die Nase erfüllt beim Atmen wichtige Funktionen: Sie reguliert den Luftstrom, den Feuchtigkeitsgehalt und die Temperatur der Atemluft. Gleichzeitig filtert sie eingeatmete Schmutzpartikel, Bakterien und Viren aus der Atemluft. Wird die Luft durch den Mund eingeatmet, entfällt diese wichtige Filterwirkung: Schleimhautreizungen in Rachen, Kehlkopf und Bronchien sowie vermehrte Infektionen sind die Folge. Und nachts kann eine verstärkte Mundatmung für Schlafstörungen und auch



Schnarchen mitverantwortlich sein. Eine gute Möglichkeit ist der Nasanita Nasenschmetterling. Er öffnet die Nasenflügel und hilft durch die Nase zu atmen. Eine andere Möglichkeit sind Schnarchsprays, die dank ihrer pflegenden Inhaltsstoffe die Schleimhaut des Gaumensegels nähren und damit die „Fibrationsgeräusche, sprich Schnarchen“ beseitigen. Gerne helfen wir Ihnen in der Lachen Drogerie beim Finden der richtigen Lösung, damit Sie selber und allenfalls der/die Bett-nachbar/in wieder gut schlafen können. Denn nur wer gut schläft, startet leistungsfähig und lebensfroh in den Alltag.



dynamisch



Auf die Dynamik des Marktes  
antworten wir entsprechend  
– in jeder Hinsicht.

flexibel

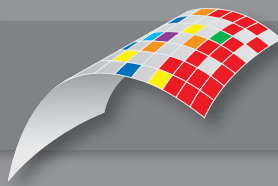


Hohe Flexibilität schafft  
Zufriedenheit beim  
Kunden.

kompetent



Zu einer umfassenden Kompe-  
tenz gehören Herz, Verstand –  
und modernste Technik.



# E-Druck

dynamisch - flexibel - kompetent

**E-Druck AG** PrePress & Print  
Lettenstrasse 21, 9016 St.Gallen  
Telefon 071 246 41 41  
andreas.feurer@edruck.ch  
www.edruck.ch

Inserate



Als technischer Leiter bei CAMPI AG lege ich grossen Wert auf genaues, sauberes Arbeiten sowie termin- und kostengerechtes Ausführen Ihrer Aufträge.

Wolfgang Berlinger, eidg. dipl. Steinmetzmeister  
Technischer Leiter bei CAMPI AG seit 2008

Hochwachtstrasse 28 · 9000 St.Gallen · Tel 071 277 42 49

[www.campiag.ch](http://www.campiag.ch)



## Ein Café im Ausstellungsraum!

### Die Künstlerin Caro Niederer zeigt «Good Life Ceramics» im Kunstmuseum St. Gallen

Das aussergewöhnliche Ausstellungsprojekt **Good Life Ceramics** von Caro Niederer im Kunstmuseum St. Gallen entwickelt sich in einem speziellen Setting, dessen Anlage sich im Laufe der Ausstellungsdauer systematisch verändert. Ausstellungsort ist das Untergeschoss des Museums, welches sich nach dem Auszug des Naturmuseums noch immer in unverändertem architektonischen Zustand befindet. Die Räumlichkeiten sind somit Schauplatz eines „work-in-progress“, das sich in Etappen über das gesamte Untergeschoss des Hauses erstrecken wird. In vielerlei Hinsicht ist die Wahl von Caro Niederer (\*1963 Zürich) für ein solches Projekt eine Idealbesetzung. In ihrem Werk kann jeder Augenblick eine künstlerische Handlung darstellen. Deshalb führen Momente und Dinge des Alltäglichen einen Dialog mit ihren Gemälden und Skulpturen. Sie holt ihre Werke aus dem privaten Bereich in den öffentlichen Kunstkontext und reflektiert damit das Sammeln von Kunst und die Verflechtung von Kunst und Alltag. Den Beginn des Projektes markiert die Eröffnung eines Cafés, das mit Kunstwerken bestückt ist, welche die Künstlerin in der unmittelbaren Umgebung in eine neue Funktion überführt: Vorhänge, deren bedruckte Motive ihren Gemälden entnommen sind, Publikationen, die Teil der Ausstellung werden und

in denen man blättern darf sowie Kunst-Keramikgeschirr, das von den Gästen im Café tatsächlich benutzt wird und der Ausstellung den Titel leiht. Zur Verknüpfung von Kunst und Alltag passt ebenfalls, dass die Kräuter aus dem angrenzenden Stadtpark wiederum als feiner Tee im Café serviert werden. Good Life Ceramics will verschiedene Möglichkeiten erforschen, wie ein Ausstellungsraum bespielt werden kann, wo öffentliche und private Aspekte in Einklang gebracht werden. Das ursprüngliche Setting wird mit Werken von befreundeten Kunstschaffenden und aus der Privatsammlung der Künstlerin erweitert. Die Ausstellung erfährt fortlaufend neue Inszenierungen, die das Gesamtwerk von Caro Niederer immer wieder aus verschiedenen Positionen beleuchten. Jeder Moment ist als Reflexion zu verstehen, um den Ausstellungsraum als hybriden Ort wahrzunehmen, wo privates Erleben mit einer breiten Öffentlichkeit geteilt werden kann. Diese Haltung kann auch in der Publikation Album (2017) gelesen werden. Schnappschüsse, die die Künstlerin auf dem Social Media Netzwerk Instagram veröffentlicht, stellen eine Art „Tageslandschaft“ dar und übersetzen das Leben der Künstlerin in ein visuelles Tagebuch.

#### Caro Niederer – Good Life Ceramics

7. Oktober 2017 – 26. August 2018

Kunstmuseum St. Gallen/[www.kunstmuseumsg.ch](http://www.kunstmuseumsg.ch)





## ÄLTESTE SCHWEIZER BRAUKUNST



Seit der Gründung im Jahr 1779 ist Schützengarten eigenständig und bei Kunden und Konsumenten tief verwurzelt. Hier pflegen und leben Braumeister die Jahrhunderte alte Braukunst mit grosser Sorgfalt.



Die Bier-Kreationen der ältesten Brauerei der Schweiz werden jährlich mit der höchstmöglichen Auszeichnung für «beste Qualität und höchsten Genuss» prämiert.



- : Unterhalt
- : Steildach
- : Flachdach
- : Fassaden
- : Balkonverglasung
- : Hebemittel
- : Velux
- : Solar

DÄCHER · FASSADEN · SOLAR

**merz+egger** UU

St.Gallen : Telefon 071 31 000 41 : [www.merzegger.ch](http://www.merzegger.ch)



## Offene Jugendarbeit West

### midnight sport

Wie jeden Herbst findet auch dieses Jahr zwischen den Herbst- und den Weihnachtsferien, also vom 28.10. bis am 23.12.2017, das midnight sport west statt. Immer samstags von 20 bis 23 Uhr sind alle Schülerinnen und Schüler der Oberstufe herzlich dazu eingeladen, einen sportlichen oder einfach einen entspannten Abend mit ihren Freunden und den Mitarbeitenden der Offenen Jugendarbeit West zu verbringen. Das Angebot findet in der Turnhalle Schönau statt. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucherinnen und Besucher.

### Herbstferien

Während den Herbstferien bieten wir den Jugendlichen im Westen ein spezielles Programm an. Details können Programm Flyer entnommen werden.

**Programm Herbstferien 2017**

**MÄDCHEN TREFF MTW WINKELN**

**JUGEND TREFF LOLLYPOP**

**1. FERIENWOCHE**

4. Oktober: Treff geschlossen

5. Oktober: Do it yourself: Traumjäger (14.00 - 19.00 Uhr)

6. Oktober: Let's sing & dance (17.00 - 22.00 Uhr)

**2. FERIENWOCHE (beide Treffs)**

11. Oktober: Säntispark (14.30 - 16.30 Uhr) Treffpunkt: 14.15 Uhr vor der Kasse (Kosten: 5.- Franken)

12. Oktober: Minigolf (14.30 - 17.00 Uhr) Treffpunkt: 14.00 Uhr vor Lollypop und MTW

13. Oktober: beide Treffs geschlossen

**3. FERIENWOCHE (beide Treffs)**

**19./20. Oktober: Reise ins Ungewisse (siehe separater Flyer)**



### Treffpunkt für Mädchen und junge Frauen

ab der 5. Klasse

Mittwoch 14 - 17 Uhr  
Freitag 17- 20 Uhr

Kräzernstrasse 79  
9015 St.Gallen  
071 224 42 20

elfi.blochberger@stadt.sg.ch



### Treffpunkt für Jugendliche

ab der 6. Klasse

Mittwoch 14 - 18 Uhr  
Donnerstag 18 - 20Uhr  
Freitag 18 - 22 Uhr  
Sonntag 14 - 18 Uhr (1x/Mt.)

Rechenstrasse 5  
9000 St.Gallen  
071 224 42 20

lollypop@stadt.sg.ch



### Biwi

Mich kann man mieten!

Zürcherstrasse 432  
9015 St.Gallen  
071 224 42 20  
biwi@stadt.sg.ch



Kunstmuseum – Textilmuseum  
**Stiftsbibliothek** – Naturmuseum  
 Historisches und Völkerkundemuseum  
 Museum im Lagerhaus – **Kunst Halle**



Immer da, wo Zahlen sind.



Gratis in alle St.Galler Museen  
 mit der Raiffeisen Debit- oder Kreditkarte.

[raiffeisen.ch/museum](http://raiffeisen.ch/museum)

**RAIFFEISEN**  
 Raiffeisenbank St. Gallen



**Sie sind noch nicht Mitglied?**  
 Alle Vorteile im Überblick finden Sie unter [www.hev-stgallen.ch/vorteile](http://www.hev-stgallen.ch/vorteile)

HEV Stadt St. Gallen

Jetzt HEV-Mitglied werden

### EINE MITGLIEDSCHAFT, DIE SICH RECHNET

Eine Mitgliedschaft beim Hauseigentümerversand lohnt sich gleich mehrfach. Der Hauseigentümerversand Stadt St. Gallen vertritt für seine rund 4'000 Mitglieder nicht nur die Interessen in Sachen Haus- und Wohneigentum, indem er sich für eine eigentumsfreundliche Politik einsetzt. Er bietet seinen Mitgliedern zudem eine ganze Reihe von weiteren Vorteilen, welche den Jahresbeitrag schon bald überwiegen.

- Telefonische Rechtsauskunft (15' pro Jahr kostenlos)
- Zeitungsabos: Der „Schweizerische Hauseigentümer“ und der „St. Galler Hauseigentümer“ inbegriffen
- Mit dem Mitgliederausweis des HEV erhalten Sie zahlreiche attraktive Spezialangebote (Walter Zoo, Alpamare, Knies Kinderzoo, Versicherungen, Zeitschriften und vieles mehr)
- Bei unseren HEV-Info-Treffs pflegen Sie aktiv den Erfahrungsaustausch zu Sachthemen rund ums Wohnen, Kunst und Kulinarik

Weitere Auskünfte unter 071 227 42 42

Ich werde HEV-Mitglied und profitiere damit von diversen Vorteilen

#### Ich besitze:

- Eigentumswohnung CHF 60.00
- Einfamilienhaus und Stockwerkeigentum CHF 60.00
- Geschäftsliegenschaft CHF 90.00
- Interessent (noch Mieter) CHF 60.00
- Mehrfamilienhaus und Geschäftsliegenschaft CHF 90.00
- Ich will vorerst nur ein Jahresabo der Zeitung (CHF 39.50.–)

Vorname \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_

qv-lac-5/17

Einsenden an: HEV Stadt St. Gallen, Poststrasse 10, 9001 St. Gallen oder online anmelden unter <http://www.hev-stgallen.ch/verband/mitgliedschaft/mitglied-werden/>



## Rückblick Atlantis und Brache Lachen, Ausblick Wintersaison

### Atlantis Sommerplauschwoche im Waldaupärkli

In der ersten Sommerferienwoche fand wieder das Atlantis im Waldaupark statt. Täglich besuchten zahlreiche Kinder das Angebot 'Labor im Park'. Es wurde geforscht, getüftelt und experimentiert.

Mit einem bunten Laborfest wurde allen ProfessorInnen am Freitag ein Nobelpreis überreicht. Das Wetter war dieses Jahr etwas freundlicher und wir konnten jeden Tag im Park sein.

### Kinderbaustelle/Brache Lachen

Die neuen Öffnungszeiten am Samstagnachmittag erwiesen sich als gut. Nach den Sommerferien war allerdings in allen tiRumpel Projekten ein Rückgang der Kinderzahlen spürbar. Es scheint ein Weilchen zu brauchen, bis alle sich wieder mit den neuen Stundenplänen zurechtgefunden haben.

Ein buntes und lebendiges Kurs- und Kulturprogramm auf der Brache zog viele verschiedenen Menschen an. Neue Kontakte konnten



Kinderlokal  
tiRumpel  
Stahlstrasse 3  
9000 St.Gallen

[www.tirumpel.ch](http://www.tirumpel.ch)

tiRumpel

071 277 27 87  
info@tirumpel.ch

### Öffnungszeiten während der Schulzeit

#### Kinderatelier

Mittwoch, 14 bis 17 Uhr, Stahlstrasse 3  
für alle Kinder von 4 bis 12 Jahren.

**Maitlitreff** (von 4 bis 12 Jahren)  
Donnerstag, 15 -17.30 Uhr, Stahlstrasse 3

**Buebetreff** (von 4 bis 12 Jahren)  
Freitag, 15 – 17.30 Uhr, Stahlstrasse 3

#### Verein

Das Kinderlokal tiRumpel ist ein Verein. Neue Mitglieder und jegliche Form der Unterstützung sind sehr erwünscht! Gerne auch freiwillige Mithilfe!

[www.tirumpel.ch](http://www.tirumpel.ch)





geknüpft werden und so ist ein lebendiger Begegnungsort im Quartier entstanden. Das Programm umfasste Mittagstische, Kino, Yogakurse, Singen ums Feuer, Tanzen im Kreis...

Wir freuen uns auf die kommende Zeit!

### Folgende Aktivitäten stehen in der kommenden Zeit auf unserem Programm

#### TiRumpel-Topf

Ab November kochen wir wieder jeden zweiten Samstag im tiRumpel, 10.30 - 13.30 Uhr an der Stahlstrasse 3, weitere Infos demnächst auf [www.tirumpel.ch](http://www.tirumpel.ch)

#### Herbstwoche:

2.-6. Oktober führen wir auf der Brache Lachen jeweils von 14 Uhr bis 17 Uhr unsere Ferienwoche für alle Kinder von 4 bis 12 Jahren durch. Gute Kleidung anziehen! Abschlussfest am Freitag, 6. Oktober ab 18 Uhr Offener Grill, ab ca 19 Uhr Musik mit Café Deseado!

#### Aktionstag auf der Brache

Wir machen vor Saisonende die Brache winterbereit. Wir informieren Euch noch über das Datum und die Zeit. Es nebst einigen Arbeiten feine Marroni und Gemütlichkeit geben!

### Kinderkiosk zum Tag der Kinderrechte

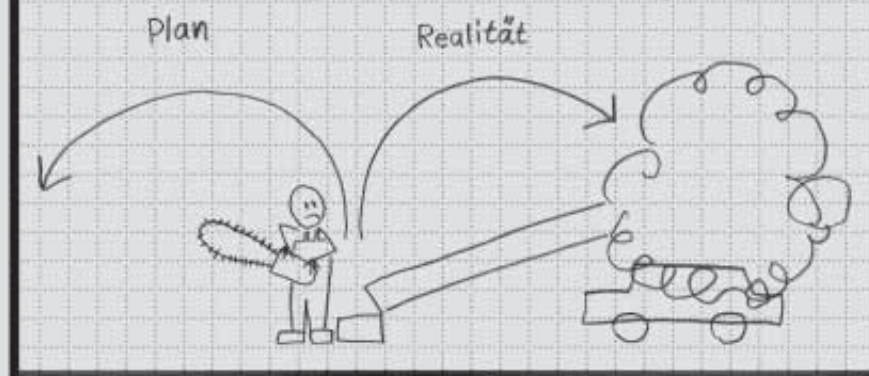
Am Donnerstag, 23. und Freitag, 24. November sind wir wieder mit dem Kinderkiosk vor der Migros Lachen, von 15.30 Uhr bis 17.30 Uhr. Der Erlös wird Menschen auf der Flucht gespendet.

### Veranstaltungs- und Kursprogramm auf der Brache Lachen

Wir führen das **Yoga für Alle** während der Wintermonate im Kinderlokal durch. Folgende Daten stehen bereits: 25. Oktober, 8./15./22./29. November von 18.30 – 20 Uhr. Teilnahme ist kostenlos, Kollekte (Richtpreis 25.-), auch wer keinen Beitrag geben kann ist herzlich willkommen. Bequeme Kleidung, keine Vorkenntnisse nötig, Matten vorhanden.

Ab November gibt es zudem am Dienstagvormittag den **Offenen Raum für Alle**, entstanden aus der spannenden Zusammenarbeit mit Heks Neue Gärten, das Brache Lachen Winterquartier! Hier können Kontakte gepflegt, Einheimische Neuzugezogenen begegnen, Handarbeiten gemacht, Hilfestellungen geleistet oder bezogen werden; kurz ein lebendiger Austausch- und Begegnungsmorgen für Alle im Quartier Lachen. Weitere Infos folgen!

#### Schadenskizze



081204A01GA

Was immer Ihnen auch passiert, wir helfen Ihnen schnell und unbürokratisch aus der Patsche.

### Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Walter Renzetti  
Agentur St. Gallen-West  
Zürcherstrasse 33  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 277 71 70

## Trauer um Stadtrat Nino Cozzio

Wir hofften das Beste und wurden mit dieser doch plötzlichen Nachricht überrascht.

Wir trauern um unseren Stadtrat Nino Cozzio - geschätzt als Direktor Soziales und Sicherheit, somit zuständig für die Dienststellen Stadtpolizei, Feuerwehr und Zivilschutz. Besonders seine Nähe und Verbundenheit zu uns Milizlern wurde von uns geschätzt. Jedes Treffen mit Händedruck und einem Wort der Dankbarkeit seinerseits zeigte uns, für wie wertvoll unsere Aufgabe aufgefasst wurde.

## Atemschutz-Einsatztechnik

„Nicht die Lösung - sondern eine Lösung.“ Das zu veranschaulichen, fundiertes Wissen und taktisches Vorgehen zu vermitteln, waren die Ziele des ganztägigen Kurses "Atemschutz-Einsatztechnik" im Ausbildungszentrum Hofen, Wittenbach SG. An anspruchsvollen Posten wurde unter der Leitung erfahrener St. Galler Berufsfeuerwehrmänner die verschiedenen Aspekte, Gefahren und Möglichkeiten eines Atemschutz-Einsatzes angegangen, im Team besprochen und verschiedene Taktiken ausgewertet.

## Bestandene Führerscheinprüfung

Die besten Kenntnisse im Feuerwehrhandwerk müssen auch an den Ort des Geschehens gebracht werden - natürlich nicht zu Fuss, sondern mit Löschfahrzeug und Mannschaftstransporter. Dazu brauchen wir Kameraden, welche

sich für die Fahrerausbildung verpflichten, und die entsprechende Führerprüfung absolvieren. Wir gratulieren darum unserem Kameraden zur soeben bestandenen Fahrzeugprüfung! Er ist nun berechtigt, Feuerwehrmotorwagen und damit unsere grossen Tanklöschfahrzeuge zu fahren. Eine spezielle Verantwortung - unser grösstes Fahrzeug ist immerhin über 8,5 m lang und 21 t schwer.

Absolut lobenswert, wenn Kameradinnen und Kameraden freiwillig zusätzlich zum Übungsbetrieb mehr Zeit aufwenden, um die Milizfeuerwehr mit speziellen Aufgaben zu unterstützen, um damit der Bevölkerung noch mehr Schutz und Sicherheit bieten zu können.

## Erweiterung & Sanierung des Depots der Milizfeuerwehr wird zugestimmt

Was für ein herrliches einstimmiges Ergebnis im Stadtparlament! Ein Zeichen der Wertschätzung für all die Arbeit und Mühen, welche zur Sicherheit der Stadt und ihrer Bewohner aufgewendet wird. Nun können die Feuerwehrdepots der Kompanien Ost und West auf den neuesten Stand gebracht und modernisiert werden.

Was heisst dies für uns? Zum einen müssen wir erst mal Platz machen und ziehen mit unserem gesamten Material und den Fahrzeugen in ein Ersatz-Depot. Hierzu konnten wir uns in der ehemaligen City-Garage an der Zürcherstrasse einmieten. Gemeinsam mit der Kompanie Ost werden wir ab Anfang 2018 unsere Einsätze von dort aus anfahren.

Ihre Milizfeuerwehr St. Gallen West  
Hptm Donat Kuratli / ms





# SUTTER AG

## H O L Z B A U

Mingerstrasse 12 9014 St.Gallen 071 277 11 57

Türen und Fenster  
Vordächer  
Treppen und Geländer  
Wintergärten  
Balkone und Verglasungen  
Schaufenster  
Brandschutztüren  
Einbruchhemmende Türen  
Chromstahlarbeiten  
Reparaturen

### Schlosserei

### Metallbau

# Stöckle AG

St.Josefen-Str. 32, St.Gallen

071 278 62 55

Filiale Teufen

071 278 62 55

Fax Nr.

071 278 63 12

info@stoeckleag.ch

Inserate

«Die Valida hat eine klare Aufgabe.  
Als soziales Unternehmen überwinden  
wir gesellschaftliche Grenzen.»

Beda Meier, Direktor der Valida

## Aus V wie Verantwortung

Die Valida bewegt sich – von einer sozialen Institution, die Menschen mit Unterstützungsbedarf gut versorgt, zum sozialen Unternehmen, das ihre gleichberechtigte Teilnahme an der Gesellschaft sicherstellt. Mit starken Leistungen in drei Bereichen: Arbeit und Ausbildung, Wohnen und Freizeit sowie Produktion und Dienstleistungen. [www.valida-sg.ch](http://www.valida-sg.ch)

**valida**   
Das soziale Unternehmen



## Die nördliche Zürcherstrasse um 1935

*Aufgeschrieben von Bäckermeister Gmünder sel., vormals Besitzer der Bäckerei Gmünder an der Gerbestrasse  
Seine Aufzeichnungen geben einen guten Eindruck der stetigen Veränderung und Umnutzung der alten Häuser entlang der Zürcherstrasse.*



Das Restaurant Stahl wurde von den Wirtsleute Denzel als Quartierrestaurant geführt und war sehr stark frequentiert von Teilnehmern von Beerdigungen. Gleich anschliessend war die Stahl-Garage von Widler u. Hürsch mit der Fiat-Vertretung und Werbung für den damals sehr populären „Topolino“. Zwei Häuser weiter war die Bäckerei der Familie Staub und im angebauten zweiten Hausteil der Lebensmittelladen der Familie Hochreutener. Gleich anschliessend das Haus zur „Biene“, ebenfalls ein Lebensmittelladen, zuletzt geführt durch Walter Lüthi.

Anschliessend an das Haus Biene ist ein lang gezogenes Doppelhaus, das dem damaligen

Apotheker Tobler gehörte, wohnhaft gewesen am Burgweiherweg.

Im westlichen Hausteil war damals Frau Schelling mit einem Wollenladen eingemietet, den sie zuvor an der Gerbestrasse 9 betrieben hatte. Als Nachfolger richtete hier ein Herr Geiger einen Molkerei-Laden ein. Dieser Herr Geiger war zuvor mit seiner Molkerei im nachfolgenden Haus mit sehr schmalen Laden eingerichtet mit der Molkerei im Hinterhaus an der Metallstrasse, so quasi im Kellerlokal. Letzteres Lokal wurde später von Vater Solari für seine Polsterei bezogen, während das Ladenlokal durch Hans Lüthi zum Coiffeur-Salon für Herren eingerichtet wurde. Im anschliessenden

Lokal richtete etwas später Frau Lüthi die Haarpracht der Frauen. An dieses Geschäft anschliessend bestand wieder ein grossflächiger Lebensmittelladen, bis dieser vom anschliessende Elektriker Betschart übernommen und von seiner Frau zu einem Haushaltwarenladen umgestaltet wurde. Es ist noch zu erwähnen, dass damals keiner der Lebensmittelläden Gemüse angeboten hatte. Der anschliessende Elektroladen wurde beibehalten.





## Die Schaukästen

am Gebäude der Zürcherstrasse 45 erfreuen sich wechselnder Ausstellungen.

### Auskunft erteilt gerne:

Kathrin Rieser, Kinderlokal tiRumpel  
Stahlstraße 3  
9000 St.Gallen  
071/277 27 87 / [www.tirumpel.ch](http://www.tirumpel.ch)



## Herzliche Einladung zum Spaghetti-Essen der Missionsgruppe St.Otmar

am Freitag, 27. Oktober  
ab 17.30 Uhr  
im Pfarreizentrum St.Otmar, Grenzstr. 10

Eine Portion Spaghetti (Bolognese oder Pilzsauce) mit Salat kostet Fr. 10.-, eine Kinderportion Fr. 6.-. Dazu werden verschiedene Getränke zum Verkauf angeboten.



Kuchenspenden nehmen wir ab 14.00 Uhr gerne entgegen und danken Ihnen schon heute herzlich dafür! Mit dem Reinerlös unterstützt die Gruppe Hilfsprojekte in den Ländern des Südens.



## GRAVITYSHAPES

GRAVITYSHAPES bedeutet Ideen, Materialien und Formen in neue Dimensionen zu bringen. Als gelernter Grafiker experimentiert der Schweizer Designer Stefan Hertach seit Frühjahr 2016 im 3D-Bereich mit verschiedener Software, Scanner, 3D-Drucker und Materialien, und formt so seine Ideen in neue Dimensionen. Schnell wurde offensichtlich, dass die kreativen 3D Design-Objekte, welche für den privaten Nutzen konzipiert und gedruckt wurden, auch international auf grosse Begeisterung stossen. Schon nach wenigen Wochen kamen erste Anfragen, um ausgewählte Designerstücke u.a. in Frankreich und England für exklusive Designer Luxus-Kollektionen bereitzustellen. Auch viele andere Kooperationsanfragen z.B. aus den USA, Italien, China oder den Philippinen zeigten das starke Interesse an den ersten 3D-Objekten.

### Arbeiten mit Naturmaterial steht im Fokus

Der junge Schweizer Designer experimentiert bevorzugt mit natürlichen Materialien wie Holz, Metallen, Sandstein, Porzellan oder rein biologisch hergestellten und biologisch abbaubaren Materialien, sowie organischen und funktionalen Formen (Shapes). Immer auf der Suche nach neuen interessanten Filamenten (Druckmaterial), Farben und Formen, erkundet er permanent die neuen Möglichkeiten und Grenzen des 3D-Druckes

### Im 3D Druck Schicht um Schicht zur Endform

Die Designobjekte von GRAVITYSHAPES entstehen durch 3D-Druck. Dieser innovative, sogenannte additive Herstellungsprozess, bei dem Druckmaterial Schicht um Schicht bis zum fertigen Objekt aufgetragen wird, erlaubt nicht nur Formen, wie sie mit klassischen Fabrikationsmethoden (fräsen, schneiden, bohren, schleifen etc.) nicht möglich wären, sondern hat auch den Vorteil, dass praktisch keinerlei Abfälle entstehen. Es wird damit nur so viel Material benötigt, wie das Objekt selber effektiv aufweist. Der Druckprozess und die Herstellung einzelner Objekte dauern nicht selten mehrere Stunden oder gar Tage. Dieser Prozess lässt sich durch keine "Massenproduktion" beschleunigen, deshalb ist jedes Designobjekt ein aufwendig gedrucktes Liebhaberobjekt.

Stefan Hertach

[www.gravityshapes.com](http://www.gravityshapes.com)

[kontakt@gravityshapes.com](mailto:kontakt@gravityshapes.com)



### Direktverkauf

Blumen Lachen, Zürcherstrasse 33 bietet eine grosse Auswahl der neuen GRAVITYSHAPES Holz-Kollektion an.




# blumen- TSCHOPP

Blumen Tschopp AG, Feldlistrasse 11, 9000 St. Gallen  
Tel. 071 277 59 27, [www.blumen-tschopp.ch](http://www.blumen-tschopp.ch)



**Gemalte Blumen  
duften nicht**

## Die Apotheke in Ihrem Quartier



Wir beraten Sie gerne  
**Gesund bleiben.**

**Gesund werden.**

West Apotheke, 9013 St.Gallen  
Dr. med. et dipl. Pharm. Stephan Zahner  
Arzt und Apotheker ETH  
Zürcherstrasse 31, Postfach  
Tel. 071 277 33 88, Fax 071 278 57 57

Bei **Herold Taxi**  
weiss jeder mit wem er

**fährt... 2222 777**



Alles für Ihr Wohlbefinden -  
Beratung inklusive



**LACHEN DROGERIE**

Zürcher Str. 27 | 9013 St. Gallen  
Tel. 071 278 26 23 | [lachen-drogerie.ch](http://lachen-drogerie.ch)

## Sonderausstellung *Überwintern* 31 grossartige Strategien

### 3. November 2017 bis 4. März 2018

In einer verschneiten Landschaft mit vielen Tierspuren gehen die Besucherinnen und Besucher auf die Suche nach Tieren und Pflanzen, welche im Winter verschwunden zu sein scheinen. Einmal entdeckt, erzählen die 31 Hauptdarsteller von ihrer jeweiligen Überwinterungsstrategie. Als Ergänzung zu den kurzen Texten steht in der Ausstellung ein Multitouch-Tisch mit abrufbaren Bildern und Filmen. Die Ausstellung ist ergänzt durch Aufnahmen einheimischer Wildtiere von Hans Oettli, St.Gallen.

### Vernissage

Do 2. November 2017, 19 Uhr, anschliessend Apéro und Besichtigung der Ausstellung

Sa 4. November 2017, 10.15 - 12.15 Uhr

### Winter-Werkstatt für Familien

Parcours und Basteln für Jung und Alt

Mi 8. November 2017, 12.15 - 13 Uhr

### Wo leben Schneemäuse im Kanton St.Gallen?

Zu Gast: Andreas Scherrer, Umweltingenieur

Fr 10. November 2017, 19.30 Uhr

### Wildformen von Lebensgebärenden (Verein Aquaria)

Referent: Peter Uhlmann

So 12. November 2017, 10.15 - 11 Uhr

### Wie überstehen Tiere und Pflanzen den Winter?

Sonntagsführung durch die Sonderausstellung

Mi 15. November 2017, 13.30 - 16.30 Uhr

### Jugendlabor: Wie halten sich Tiere und Pflanzen warm, wenn es draussen eiskalt ist?

Für Forscher ab der 3. Klasse. CHF 8.-, Anmeldung 071 243 40 40



Mi 15. November 2017, 19.00 Uhr

### Wie überwintern Steinböcke und Rothirsche?

Vortrag von Dr. Claudio Signer, Forschungsgruppe Wildtiermanagement, Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften ZHAW, Wädenswil

Sa 18. November 2017, 14.00-17.30 Uhr

### Sehen, Fühlen, Spüren – Tierische Sinnesleistungen

20. Herbsttagung mit öffentlichen Fachreferaten. Freier Eintritt

**Naturmuseum St.Gallen**  
Rorschacher Strasse 263  
CH-9016 St.Gallen  
071 243 40 40  
[www.naturmuseumsg.ch](http://www.naturmuseumsg.ch)

**Öffnungszeiten**  
Dienstag bis Sonntag durchgehend  
10 bis 17 Uhr. Mittwoch bis 20 Uhr.





# Seit über 100 Jahren im Baugeschäft.

- > Neubauten > Umbauten > Renovationen
- > Fassaden > Isolationen > Kundenarbeiten

## Baugeschäft Bärlocher AG

Schuppisstrasse 3 | 9016 St.Gallen | T 071 282 49 49 | F 071 282 49 40 | [www.baerlocher-bau.ch](http://www.baerlocher-bau.ch)

Inserate

Bettssysteme - Bettdecken - Bettwäsche - Bettreinigung



**Thönig** traumhaft  
schlafen

Thönig AG - Zürcherstrasse 85 - 9014 St. Gallen  
Telefon +41(71)277 14 16 - [www.thoenig.ch](http://www.thoenig.ch)

# 071 .278 90 70



## ALCO ELEKTROANLAGEN GMBH

Planung Installation Service

Burgstrasse 66 9000 St.Gallen Fax: 071.278 90 71

E-Mail: [alco@ihrelektriker.ch](mailto:alco@ihrelektriker.ch)

### IHR ELEKTRIKER!

## Ein Inserat in den Quartiernachrichten Lachen?

## Ich helfe Ihnen gerne weiter.

Pius Jud, Redaktion 079 797 36 68





## Interview mit unserem neuen Quartierpolizisten

*Pius Jud*

*Herr Gisler, seit rund fünf Monaten im Amt als Quartierpolizist – wie ist Ihre Arbeit im Lachenquartier angefallen?*

Aus meiner Sicht sehr gut. Ich konnte schon einige Anliegen aus der Bevölkerung angehen, knüpfte schon viele Kontakte und hatte angenehme Gespräche. Im Moment bin ich immer noch damit beschäftigt, das Revier besser kennenzulernen und mir ein tragfähiges Netzwerk aufzubauen.

*Was sind so Ihre Eindrücke vom Quartier?*

Ich kenne das Quartier und seinen Charakter schon aus meiner Zeit als Jugendpolizist. Hier war ich immer gern unterwegs. Insbesondere schätzte ich die Begegnungen mit den Jugendlichen im Quartier. Aus meiner Sicht hatten wir hier einen wirklich guten Kontakt. Dies war mit ein Grund, mich als Quartierpolizist für dieses Quartier zu melden. Ich hatte quasi fast ein wenig Heimweh. Die Polizeiarbeit in einem multikulturellen Quartier empfinde ich als spannend und abwechslungsreich. Obwohl es auch sehr fordernd sein kann, überwiegen doch die positiven Momente.

*Wo setzen Sie Schwerpunkte in Ihrer Arbeit als Quartierpolizist?*

Zu meinen Hauptaufgaben gehören der Aufbau und das Sicherstellen eines Vertrauensverhältnisses zwischen der Bevölkerung und der Polizei. Die Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohner sollen sich sicher fühlen und sich mit ihren Anliegen an mich wenden können. Die Kontaktpflege erachte ich als sehr



wichtig. Ich möchte allfällige Probleme möglichst schnell angehen und nach Möglichkeit für alle Beteiligten zufriedenstellend lösen.

*Was gefällt Ihnen besonders am Lachenquartier?*

Es ist ein belebtes Quartier, hat aber auch seine ruhigen Ecken. Ich erlebe die Bewohner und Bewohnerinnen mir gegenüber als offen und freundlich.

*Was würden Sie gerne ändern?*

Darüber habe ich mir noch nicht so viele Gedanken gemacht. Zuerst möchte ich das Quartier kennenlernen. Zudem soll das Quartier ja nicht nach meinen Wünschen, sondern nach den Wünschen der Bewohnerinnen und Bewohner gestaltet werden. Etwas Kleines hätte ich doch noch: Schön wäre es, wenn die Hecken, Sträucher oder Bäume von den Bewohnern der Grundstücke so geschnitten würden, dass sie den Strassen- und



Fussgängerverkehr nicht beeinträchtigen. Seit einigen Wochen bin ich leider beinahe ununterbrochen daran, diesbezüglich Reklamationen zu bearbeiten.

*Wie kann man Sie erreichen?*

Am besten über die Einsatzzentrale der Stadtpolizei (071 224 60 00). Meine Mobiltelefonnummer (079 770 16 54) ist nur während meiner Arbeitszeit besetzt. Die Kontaktaufnahme über die Einsatzzentrale hat den Vorteil, dass die Meldung direkt beurteilt und gegebenenfalls ein anderer Quartierpolizist oder eine Patrouille vor Ort geschickt wird. Zudem kann die Einsatzzentrale Auskunft darüber geben, wann ich im Dienst bin.

*Wann und wie sind Sie im Quartier unterwegs?*

Ganz verschieden. Ich bin meist zu Fuss

unterwegs. So kann man mich einfacher ansprechen. Das ist übrigens auch problemlos möglich, wenn ich meinen Hund dabei habe. Sie ist sehr menschenfreundlich und ist es sich inzwischen gewohnt, auf mich zu warten. Wenn ich weit verstreut im Revier viele Dinge zu erledigen habe, nehme ich ab und zu auch ein Fahrzeug. Das ist im Moment leider meist ein ziviles Fahrzeug. Die Stadtpolizei verfügt aktuell noch nicht über ein Patrouillenfahrzeug mit Hundebox. Das ändert sich aber bald.

*Der Quartierverein schätzt es sehr, einen zuverlässigen, direkten Ansprechpartner bei der Stadtpolizei zu haben. Herzlichen Dank für Ihre Arbeit zum Wohle des Quartiers.*



**von Mensch zu Mensch...**  
**St. Gallen**

Blumen Lachen - 9000 St. Gallen  
Zürcher Str.33  
Telefon 071 278 66 56  
[www.blumenlachen.ch](http://www.blumenlachen.ch)



# MORANT

Strassenbau + BauTechnik

- Vorplätze und Strassen
- Belagseinbau
- Pflästerungen
- Kanalisationen
- Werkleitungen
- Betonsanierungen
- Graffitienschutz

9000 St. Gallen | [morant.ch](http://morant.ch)





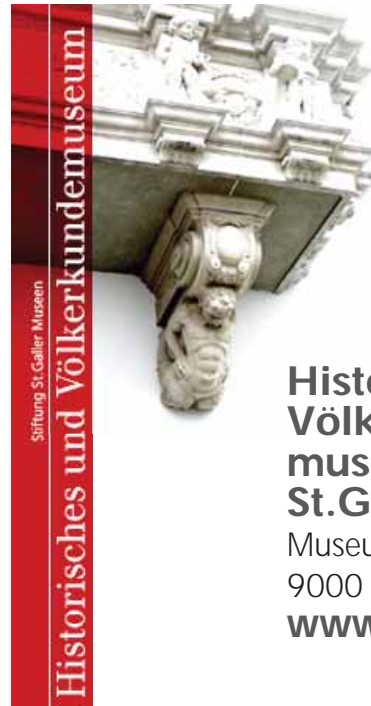
## Poesie der Farben Koreanische Kunst aus Schweizer Sammlungen

2. September 2017 – 10. Juni 2018

**Koreanische Objekte sind in Museen ausserhalb Koreas selten zu finden. Das HVM hat die seltene Gelegenheit, ausgewählte Schweizer Museums- und Privatsammlungen zur koreanischen Kunst und Kultur vorstellen zu dürfen. Mit den Sammlungen Hungerbühler und Kuster ist auch St.Gallen vertreten.**

Korea blickt auf eine über 2000jährige Geschichte zurück, die heutige Zweiteilung in Nord- und Südkorea existiert erst seit 1948. Über die Jahrhunderte entwickelte sich auf der Halbinsel zwischen China und Japan eine reiche künstlerische Tradition, die ein starkes Gefühl der nationalen Identität ausdrückt, aber auch von engen kulturellen Verbindungen zu den Nachbarn zeugt. Während der Joseon-Dynastie (1392-1910) entstanden Meisterwerke in Tusche und Farbe, die den Geschmack der damaligen gesellschaftlichen Elite Koreas (yangban) reflektierten. Im Kontrast dazu stehen die farbenprächtigen Werke der volkstümlichen Malerei (minhwa). Die Ausstellung „Poesie der Farben“ zeigt Beispiele für beides.

Bereichert wird sie durch Keramiken der Silla-Dynastie (668-935) und der Goryeo-Dynastie (918-1392) sowie Kalligrafien und traditionelle Textilien – und eine imposante Kriegerrüstung aus der Joseon-Periode.



Historisches und Völkerkundemuseum

Stiftung St. Galler Museen

### Historisches und Völkerkunde- museum St.Gallen

Museumstrasse 50  
9000 St.Gallen  
[www.hmsg.ch](http://www.hmsg.ch)

#### Sammlungen aus der ganzen Schweiz

Ein Teil der gezeigten Objekte stammt aus der museumseigenen Sammlung. Dazu kommen Leihgaben aus Museumssammlungen (Bernisches Historisches Museum, Museum der Kulturen Basel, Museum Rietberg Zürich) sowie aus den Privatsammlungen Thomsen/Zürich, Hungerbühler/St.Gallen und Kuster/St.Gallen. Der St.Galler Unternehmer Max Hungerbühler (1924-2003) war ein leidenschaftlicher Sammler asiatischer und moderner Kunst und mit der Koreanerin Yong-Suc Chyun verheiratet. Setsuko Kuster ist die Tochter des koreanischen Kalligrafen und Siegelschneiders Kurino Setsuzan (1908-1970).

Ein wichtiger Partner war bei diesem Ausstellungsprojekt auch die Abteilung für Kunstgeschichte Ostasiens der Universität Zürich. Sie beteiligte sich bei der wissenschaftlichen Aufarbeitung der Objekte.

#### Kontakt:

jeanne.fichtner@hvmsg.ch, Kuratorin Asien,  
Tel. 071 242 06 42.

peter.mueller@hvmsg.ch, Leiter Öffentlichkeitsarbeit,  
Tel. 071 242 06 42.



	<b>Ansprechperson</b>	<b>Auskunft</b>	<b>Lokalität</b>	<b>Zeit ...</b>
<b>AON Akkordeonorchester Nagel</b>	Roland Diethelm Oberwiesstr. 8 9033 Untereggen	071 860 04 03 <a href="mailto:aonsg@bluewin.ch">aonsg@bluewin.ch</a> <a href="http://www.aonsg.ch">www.aonsg.ch</a>	Gantamt	Proben am Montag 19.45-21.45 h
<b>Blauring St.Otmar</b>	Silja Balmer, Hiltystr. 7a	071 277 67 53	Paradiesstr. 40	Samstag 14.00 h
<b>Brache Lachen</b>	Kathrin Rieser	<a href="http://www.brachelachen.ch">www.brachelachen.ch</a>	Schönaustrasse	Siehe S. 14
<b>Bürgerturnerchörli St. Gallen</b>	Peter Jenni Obertrasse 281a 9014 St. Gallen	071 278 12 92	Rest. Hirschen St. Fiden	Dienstag, 20.15 h
<b>Chor zu St.Otmar (Kirchenchor)</b>	Hanspeter Etter Solitüdenstr. 36	071 277 45 20	Pfarrzentrum St.Otmar	Probe am Mittwoch 20 h
<b>CEVI St.Gallen</b>	Sekretariat Irène Saxer	071 222 11 22 <a href="mailto:info@cevisg.ch">info@cevisg.ch</a>	Florastrasse 14	Siehe <a href="http://www.cevisg.ch">www.cevisg.ch</a>
<b>Eltern-Kind-Singen St.Galler Singschule</b>	Tamara Fuster-Kuster	071 411 81 59	Schule St.Fiden Oststr. 11a	Montag und Donnerstag
<b>ELKI-Turnen</b>	Angela Genziani Isenringweg 9 9000 St.Gallen	071 535 37 35	Turnhalle Schönenwegen	Freitag 17.45 – 18.30 Uhr
<b>Familiengarten-Verein Feldli</b>	Stefan Meyer Engelwiesstr. 5a		Vereinshaus im Areal	
<b>Familiengarten-Verein Waldau</b>	Joe Hildebrand Maletic Nevenko	071 222 89 53 079 826 76 33	Schönauweg	
<b>Frauengemeinschaft St.Otmar</b>	Erika Sutter Ruhsitzstr. 51	071/277 22 42		Halbjahrespro- gramm
<b>FrauenLachen</b>	Carola Zünd Gallusstr. 34	071 222 41 56 <a href="mailto:carola.zuend@kathsg.ch">carola.zuend@kathsg.ch</a>	Kinderlokal tiRumpel Stahlstr. 3	siehe in diesem Heft
<b>Frauenturnriege St.Gallen-West</b>	Hedy Bartmann	071 277 16 54 <a href="mailto:hedy.bartmann@bluewin.ch">hedy.bartmann@bluewin.ch</a>	Turnhalle 1 Schönau	Montag 18.45 – 20.15 h
<b>Gemeinde von Christen</b>	Kurt Zellweger <a href="http://www.gvc-stgallen.ch">www.gvc-stgallen.ch</a>	071 277 81 64 <a href="mailto:kmzellweger@erweckt.ch">kmzellweger@erweckt.ch</a>	Stahlstr. 7	Gottesdienst Sonntag 09.30 h
<b>Gymnastikgruppe St.Gallen-West</b>	Jolanda Bader	071 278 32 06	Turnhalle Buchwald, Hodlerstrasse	Montag 20.15 h
<b>Jugendarbeit St.Otmar</b>	Philipp Wirth <a href="http://www.yesprit.ch">www.yesprit.ch</a>	071 277 66 70 <a href="mailto:philipp.wirth@yesprit.ch">philipp.wirth@yesprit.ch</a>	Paradiesli Paradiesstr. 40	
<b>Jugendtreff LollyPop</b>		071 277 28 67	Rechenstr. 5	siehe Jugendseite
<b>Jungwacht St.Otmar</b>	Vital Lenggenhager Weidmannstr. 9	071 277 68 03 079 286 26 64 <a href="mailto:v.lenggenhager@gmx.ch">v.lenggenhager@gmx.ch</a>	Grenzstr. 10	Samstag, 14.00 h
<b>Kinder- und Jugendarbeit Straubenzell</b>		<a href="mailto:floo.steinbrunner@straubenzell.ch">floo.steinbrunner@straubenzell.ch</a> <a href="mailto:csilla.valentyik@straubenzell.ch">csilla.valentyik@straubenzell.ch</a> 071 278 30 68	Oberstr. 298	Büropräsenz Di/Do 16-18 h
<b>Netzwerk Familie St. Otmar</b>	Philipp Wirth	071 277 66 70 079 230 76 67 <a href="mailto:philipp.wirth@yesprit.ch">philipp.wirth@yesprit.ch</a>	Grenzstr. 10	siehe Programm
<b>Royal Rangers 56</b>	Lukas Fitze 071 311 84 34 079 261 32 22	071 272 13 30 <a href="mailto:lukas.fitze@sunrise.ch">lukas.fitze@sunrise.ch</a> / <a href="http://www.pfimisg.ch/rr/">http://www.pfimisg.ch/rr/</a>	Postfach 230 Zürcherstr. 68b 9013 St.Gallen	jeweils samstags, alle zwei Wochen, siehe Homepage
<b>Männerriege BTV</b>	René Frontsch	071 311 42 10 <a href="mailto:rfh@ch.ibm.com">rfh@ch.ibm.com</a>	Turnhalle Schönau	Do, 18.30-20 h
<b>Männervereinigung St.Otmar</b>	Markus Egger	079 351 92 20		Halbjahres- programm
<b>Otmarmusik</b>	Otmarmusik St.Gallen Postfach 106 9008 St. Gallen	Präsident: Pascal Gemperle 079 335 17 70 <a href="mailto:info@otmarmusik.ch">info@otmarmusik.ch</a>	Gantamtsaal	
<b>Pfadfinder St.Otmar</b>	Michael Stamm	079 521 50 98 <a href="mailto:michael.stamm.sg@bluewin.ch">michael.stamm.sg@bluewin.ch</a>	Paradiesstr. 40	Samstag 14.00 h
<b>Pfimi-Kirche Waldau St.Gallen</b>	Markus Stucky	071 272 13 30 <a href="http://www.pfimi-sg.ch">www.pfimi-sg.ch</a>	Postfach 230 Zürcherstr. 68b 9013 St.Gallen	Sonntag 09.45 h



	Ansprechperson	Auskunft	Lokalität	Zeit ...
<b>Quartierkompost Waldau</b>	Clemens Giesinger	071 277 34 08 079 763 78 33	Kompostanlage Waldau	
<b>Quartiernachrichten Redaktion/Inserate</b>	Pius Jud Fürstenlandstr. 45	079 797 36 68 <a href="mailto:pius.jud@bluewin.ch">pius.jud@bluewin.ch</a>		6 Ausgaben (siehe Impressum)
<b>Quartierverein Lachen</b>	Pius Jud Fürstenlandstr. 45	079 797 36 68 <a href="mailto:pius.jud@bluewin.ch">pius.jud@bluewin.ch</a>		
<b>Schulhaus Feldli</b>	Bruno Broder	071 277 67 18 <a href="mailto:bruno.broder@stadt.sg.ch">bruno.broder@stadt.sg.ch</a>	Rosenfeldweg 9	
<b>Oberstufenzentrum Schönau</b>	Rolf Breu	071 277 34 15 <a href="mailto:rolf.breu@stadt.sg.ch">rolf.breu@stadt.sg.ch</a>	Schönaustr. 82	
<b>Rock &amp; Pop Center</b>	Musikschule St.Gallen	071 224 59 59	Rock Pop Center Vonwilstr. 41	
<b>Ruum42 Hackerspace St.Gallen</b>	Paul Jaros	<a href="mailto:info@ruum42.ch">info@ruum42.ch</a> <a href="http://ruum42.ch">http://ruum42.ch</a>	Andreasstrasse 5	Di und Do 18:30 - 22:00
<b>Schulhaus Schönenwegen</b>	Kathrin Holzer	071 277 38 13 <a href="mailto:katrin.holzer@stadt.sg.ch">katrin.holzer@stadt.sg.ch</a>	Zürcherstr. 67	
<b>Spielgruppe Dreikäsehoch</b>	Claudia aus der Au Burgstr. 14 9000 St. Gallen	079/ 210 68 73 <a href="mailto:claudia.stark@bluewin.ch">claudia.stark@bluewin.ch</a> <a href="http://www.dreikaesehoch.ch">www.dreikaesehoch.ch</a>	Paradiesstr. 40 9000 St.Gallen	Di 9.00 - 11.00 Uhr Do 9.00 - 11.00 Uhr Fr 9.00 - 11.00 Uhr
<b>Spiel- und Jassgruppe</b>	Helene Hasler Zentralstr. 4	071 277 41 36	Pfarrzentrum St.Otmar	Montag 14-17 Uhr
<b>SpiKi-Spielgruppe Hoseschnopf</b>	Andrea Hofer	078 675 86 88 <a href="mailto:andrea.hofer@sunrise.ch">andrea.hofer@sunrise.ch</a>	im Tageshort Gerbeweg 15	Mo-Do 08.30-10.30 Uhr
<b>Hilfe und Betreuung Pro Senectute</b>	Karin Heiss	071 227 60 14 <a href="mailto:karin.heiss@sg.pro-senectute.ch">karin.heiss@sg.pro-senectute.ch</a>	Davidstr. 16 9001 St.Gallen	Mo bis Fr 08.00 – 10.00 h
<b>Spitex West</b>	Isabel Simbürger	071 278 78 01 <a href="mailto:west@spitex-stgallen.ch">west@spitex-stgallen.ch</a>	Fürstenlandstr. 142	
<b>Seniorenrat der Stadt St.Gallen</b>	Gerd Pilller Dreilindenhang 16 9000 St.Gallen	079/243 04 46 <a href="mailto:gerd.pilller@bluewin.ch">gerd.pilller@bluewin.ch</a>		nach Absprache: Antragsformular beim Präsident QV erhältlich
<b>Senioren-Turngruppe Pro Senectute</b>	Pro Senectute Regionalstelle Davidstrasse 16 9001 St. Gallen	071 227 60 28 <a href="mailto:st.gallen@sg.pro-senectute.ch">st.gallen@sg.pro-senectute.ch</a>	KGH Lachen Burgstr. 104	Mittwoch, 08.30 bis 09.30 Leitung: Monika Gut Martha Temprana
<b>stimmix</b>	Marianne Neff-Gugger 071 352 62 92	<a href="http://www.stimmix.ch">www.stimmix.ch</a>	KGH Lachen Burgstr. 104	Montag 19.30 Uhr
<b>Frauensportverein St.Otmar St.Gallen</b>	Verena Thüler Zwyssigstrasse 15 9000 St. Gallen	071 277 62 44 <a href="mailto:verena.thueler@bluewin.ch">verena.thueler@bluewin.ch</a>	Pfarrsaal St.Otmar und Feldliturnhalle	Dienstag 09.45-10.45 h 19.15-20.15 h 20.30-21.30 h
<b>Frauen Korbballgruppe KB</b>	Lydia Menet Zwyssigstr. 28	071 277 05 67	Turnhalle Feldli	Montag 20.00 – 21.45 h
<b>Tageshort Gerbeweg</b>	Susanna Gerber	071 277 49 39	Gerbeweg 15	Mo – Fr
<b>Tageshort Schönenwegen</b>	Peter Lutz	071 499 22 82	Zürcherstr. 65	Mo – Fr
<b>Tennisclub St. Otmar</b>	Manuel Tiziani	071 222 66 40 <a href="mailto:manuel.tiziani@otmartennis.ch">manuel.tiziani@otmartennis.ch</a> <a href="http://www.otmartennis.ch">www.otmartennis.ch</a> <a href="https://www.facebook.com/otmartennis">www.facebook.com/otmartennis</a>	Ahornstrasse 12 9000 St. Gallen	von April bis ca. Ende Oktober
<b>TiRumpel Kinderlokal</b>	Kathrin Rieser	071 277 27 87 <a href="mailto:info@tirumpel.ch">info@tirumpel.ch</a> <a href="http://www.tirumpel.ch">www.tirumpel.ch</a>	Stahlstrasse 3	Siehe Seite14
<b>Theatergruppe St.Otmar</b>	Clara Weibel Dufourstr. 139	071 277 59 69 <a href="http://www.theatergruppe-stotmar.ch">www.theatergruppe-stotmar.ch</a>		Mo/Do 20.00–22.00 h
<b>the tunes Chor für junge Erwachsene</b>	Arbeitsstelle kirchl. Jugendarbeit Webergasse 2	071 222 64 60	Pfarrzentrum St.Otmar	Probe: Mo 19.45 h
<b>Tröckneturm-Vermietung</b>	Hansjörg Schmid	071 274 57 37	Tröckneturm	nach Absprache
<b>TSV St.Otmar Gymnastik / Spiel</b>	Marcel Janes Zschokkestr. 8	071 277 44 64	Turnhalle Feldli	Freitag 20.15-21.45 h
<b>Valida</b>	Direktion Beda Meier	071 424 01 01	Zwyssigstr. 28	
<b>Vinzenzkonferenz St.Otmar-Riethüsli</b>	Isabel Ammann- Akermann Lilienstr. 15a	071 277 63 01 <a href="mailto:isabelammann@bluewin.ch">isabelammann@bluewin.ch</a>		



## Quartierpolizist

Christian Gisler

Stadtpolizei St. Gallen  
Quartierpolizei  
Vadianstrasse 57  
9001 St. Gallen



christian.gisler@stdt.sg.ch  
079 770 16 54  
www.staposg.ch



## Kompostgruppe Waldau

Jeden Samstag von 10 bis 11 Uhr  
bis 28. Oktober

## Verkauf von Komposterde

auf dem Areal  
an der Sömmerliwaldstrasse

25-Liter Sack: 3.- Fr.  
40-Liter Sack: 5.- Fr.



Sozialdienst Zentrum



## FrauenLachen

### Begegnung und Kontakte mit Frauen

Wir kochen, backen, stricken, nähen, basteln und essen miteinander. Und wir tauschen uns aus über Fragen des Alltags und des Lebens allgemein.

## Nächste Treffen

jeweils Freitag, 27. Oktober  
10./24. November, 8./22. Dezember.

## Zeit

09.00-11.00 Uhr

## Ort

Kinderlokal tiRumpel, Stahlstr. 3  
Das Angebot ist kostenlos.  
Es ist keine Anmeldung nötig.

## Kontakt

Carola Zünd, Sozialdienst Zentrum  
071 224 05 33/carola.zuend@kathsg.ch  
sozialdienste.kathsg.ch

## Kein Kerzenziehen im Gerbeweg

Das öffentliche Kerzenziehen im Quartier hat eine fast 20 jährige Tradition. Wir haben uns gefreut, den Schulen und Familien im Quartier die Türen zu öffnen. Für viele Kinder gehörte das Kerzenziehen während ihrer ganzen Schulzeit zur Vorbereitung in der Vorweihnachtszeit. Der Hort und der Mittagstisch wandelten sich in die Tagesbetreuung um, die Schülerzahlen nahmen zu. Unser Traum, die neuen Räume auf der Sömmerliwiese bald beziehen zu können wurde nicht erfüllt.

Im neuen Schuljahr 2017 besuchen 97 Kinder vom Kindergarten bis zur sechsten Klasse die Tagesbetreuung. In den uns zur Verfügung stehenden Räumen können wir kein Kerzenziehen mehr anbieten. Alle Räume sind belegt.

Mit grossem Bedauern teilen wir dem Quartier mit: Das Kerzenziehen 2017 findet nicht statt.



# Pflegeheim St. Otmar

Schönauweg 5  
9000 St. Gallen  
071 274 47 47  
info@otmarsg.ch  
www.otmarsg.ch

Einladung zu folgenden öffentlichen Veranstaltungen im OTMAR-Café (oder im Saal):

Freitag, 13. Oktober 2017, 15.00 - 16.00  
**Klassisches Konzert Duo Accento**  
zweihändiges Klavierkonzert

Mittwoch, 25. Oktober 2017, 14.30 - 16.00  
**Geburtstagsparty**  
mit Alleinunterhalter Fredi Ott

Freitag, 3. November 2017, 15.00 - 16.00  
**Marimbaphon-Konzert**  
mit Simon Wunderlin



Freitag, 10. November 2017, 15.00 - 16.00  
**Herbstkonzert „Die süssesten Früchte“**  
Duo Fritsche-Gebauer

Freitag, 17. November 2017, 15.00 - 16.00  
**Dia-Show** mit Karl-Heinz Rüttgers,  
Indian Summer in Kanada

Mittwoch, 22. November 14.30 - 16.00  
**Geburtstagsparty**  
mit der „Musig Tannzapfenland“



Herzlich  
willkommen  
in der



**Sonntag**

Gottesdienst um 9.45 Uhr, parallel dazu  
Kinderhort und Kindergottesdienst

**Unter der Woche**

verschiedene Angebote für Kinder, Teenies,  
Jugendliche, Erwachsene und Senioren

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
an der Zürcher Strasse 68 b.*

Büro 071 272 13 30/www.pfimi-sg.ch  
info@pfimi-sg.ch



**Gemeinde von Christen**  
Stahlstr. 7, 9000 St. Gallen  
www.gvc-stgallen.ch



Wir begrüßen Sie herzlich zu:

- **Gottesdienst:** jeden Sonntag 09.30 / parallel altersgerechtes Kinderprogramm
- **unter der Woche:** Kleingruppen, Gebet und Kurse
- **Weitere Infos:** 071 277 81 64 (Büro) kmzellweger@erweckt.ch



**Pfarrerin Regula Hermann**

071 277 70 18, [regula.hermann@straubenzell.ch](mailto:regula.hermann@straubenzell.ch)

**Sozialdiakonischer Dienst Urs Meier**

071 272 60 70 [urs.meier@straubenzell.ch](mailto:urs.meier@straubenzell.ch)

Bitte telefonische Anmeldung!

**Mesmerin Christine Wymann**

071 277 12 60, [christine.wymann@straubenzell.ch](mailto:christine.wymann@straubenzell.ch)

**Verwaltung und Sekretariat**

Zürcherstrasse 217 071 272 60 72

[verwaltung@straubenzell.ch](mailto:verwaltung@straubenzell.ch)

[sekretariat@straubenzell.ch](mailto:sekretariat@straubenzell.ch)

**[www.straubenzell.ch](http://www.straubenzell.ch)**

Bürozeiten: Montag bis Freitag, 8 - 12 Uhr

**Mittagstisch im  
KGH Lachen**

Montag, 2. Oktober und 6. November  
12.00 Uhr. Das Mittagessen mit dem  
Dessert und den Getränken kostet Fr.  
8.--. Wenn Sie nicht gut zu Fuss sind,  
haben Sie die Gelegenheit, mit dem  
Auto abgeholt zu werden. Bitte dafür  
am Montag zwischen 8.00 Uhr und  
10.00 Uhr anrufen: Telefon 071 277  
12 60, Christine Wymann, Mesmerin.

**Jassnachmittag im  
KGH Lachen**

Alle 14 Tage wird in gemütlicher Run-  
de gessst. Die nächsten Daten sind,  
2./16./30. Oktober und 6./20. No-  
vember um 14.00 Uhr. Auch hier sind  
Sie herzlich willkommen.

**Pfarreianlässe**

01. Okt. 09.30 Gottesdienst zum Erntedank,  
mit Gaiserwalder Alphornbläser
22. Okt. 09.30 Gottesdienst zum  
Weltmissionssonntag
25. Okt. 18.30 Tauberinnerungsfeier der Erstkom-  
munikanten (Chorraum Kathedrale)
27. Okt. 17.30 Spaghettiesen der Missionsgruppe  
(Pfarreizentrum)
28. Okt. 18.30 Abendlob zu St.Otmar
01. Nov. 09.30 Gottesdienst Allerheiligen (mit  
Chor zu St.Otmar), Männerschola
01. Nov. 15.00 Totengedenken auf dem Friedhof  
Feldli
02. Nov. 19.00 Gottesdienst Allerseelen
09. Nov. 19.30 Vortrag von Silvan Hollenstein;  
Thema: „Vom Wert der Kranken für  
die Gesellschaft“ (Pfarreizentrum)
19. Nov. 09.30 Otmarfest, („Spatzenmesse“ Missa  
brevis et solemnus KV 220 von  
W.A. Mozart), Apéro

**Frauengemeinschaft**

04. Okt. 18.00 Afrikanisch kochen (Pfarreizentrum)
11. Okt. 09.00 Eucharistiefeier
03. Nov. 14.30 Filmnachmittag „Sein letztes  
Rennen“ (Pfarreizentrum)
06. Nov. 19.00 HV (Pfarreizentrum)
15. Nov. 09.00 Eucharistiefeier
21. Nov. 19.30 Einfach singen und beten (PZ)

**Männervereinigung**

- 04.Okt. 18.45 Manne-(T)ankstell Kapelle Maria  
Einsiedeln
18. Okt. 14.00 Besuch der Öpfelfarm (offen für alle)
- 11.Nov. 09.30 Besuch Naturmuseum St.Gallen

**Jugend und Familien**

12. Nov. 17.30 Räbeliechtliumzug (Beginn Ev.  
Kirchgemeindehaus Lachen,  
Abschluss Kirche und PZ St.Otmar)
18. Nov. 17.00 Ministranten Bowling
18. /19. Nov. Firmweekend in Teufen

**Kontakt St.Otmar****Hanspeter Wagner, Pfarreibeauftragter**

071 224 06 11    hanspeter.wagner@kathsg.ch

**Markus Krüsi, Sekretariat** Grenzstr. 10

071 224 06 10    pfarramt.st.otmar@kathsg.ch

**www.stotmar.ch****Gottesdienste****Sonntagsgottesdienst**

Sonntag 09.30 Eucharistiefeier Kirche St.Otmar

**English-Mass**

Gottesdienst in englischer Sprache

Sa, 14.10. 18.30 Gottesdienst, anschl. Apéro

Sa, 11.11. 18.30 Gottesdienst, anschl. Apéro

**Sömmerli (Haus Lilienfeld, Cafeteria)**

Eucharistiefeier: 20.10./24.11. jeweils 09.30

**Pflegeheim St. Otmar** jeweils 15.00 Uhr

Eucharistiefeier: 7.9./5.10./19.10./9.11./24.11.

Kommunionfeier: 26.10.

Ök. Lichtfeier für Verstorbene: 7.11. (19.00 Uhr)

**Josefshaus (Cafeteria 6. Stock)**

jeden Donnerstag, 16.30 Eucharistiefeier



## Schon bald ein Jubiläum

*Pius Jud.* Bereits zum 19. Mal bummelte Walter Frei mit uns durchs Lachenquartier. Fast 30 Personen folgten der Einladung des Quartiervereins. Start war beim Stahl, wo der Referent erfolgreich gegen den Strassenlärm kämpfte. Der Gast links von Walter Frei zeigt ein Bild vom alten Stahl, einem rot geschindelten Biedermeierhaus, das lange im Besitz vom St.Galler Sängervater und Lehrer Josef Feuerer war. Sein prächtiger Blumengarten war legendär. Später kam es in der Besitz des Kantons, welcher das schmutzige Häuschen verlottern liess. Da es unter Denkmalschutz stand, verweigerte die Stadt dem Kanton die Abrissgenehmigung. Am 1. August 1985 brannte es aus ungeklärten Gründen ab...

Schliesslich zogen wir zur Stahlstrasse, wo es ruhiger war. Dort erzählte uns Walter, dass das stattliche Haus an der Stahlstrasse 1 das erste gewesen sei, welches fliessendes Wasser im Keller hatte. Was für ein Luxus! Alle anderen mussten ihr Wasser noch an einem der vielen Brunnen holen. Zudem ist es das Wohnhaus vom Kommandanten des Waffenplatzes Oberst Baumann gewesen. Als Jungs hätten sie sich jeweils einen Scherz draus gemacht, die Frau des Obersts ganz betont als

„Frau Baumann“ zu begrüßen. Worauf diese jeweils sehr energisch drauf bestanden habe, als „Frau *Oberst* Baumann“ angesprochen zu werden... sehr zur Belustigung der Lausbuben. Eine weitere Anekdote erzählte uns Walter Frei bei seinem Haus an der Metallstrasse. Dahinter habe früher ein Hühnerhof mit Hühnerstall gestanden. In strengen Wintern haben die Jungs dort eine Schneemade bis zum schrägen Dach aufgeschichtet und es so als kleinen Skihang nutzen können.

Immer wieder forderte Walter die Bummler auf, eigene Erinnerungen zum besten zu geben, was fleissig benutzt wurde. So verging die Zeit im Flug. Als letzte Station diente das Postpärkli. Sie werden sich jetzt fragen: „Wo ist denn das? Davon habe ich noch nie gehört.“ Es ist gleich neben der Post, Ecke Vonwilstrasse. Es plätschert ein Brunnen. Und es ist ein Zugeständnis der Erbauer des Hochhauses ans Quartier, sozusagen eine ruhiges Örtchen mit Brunnen und Bänkli (beide aus Nagelfluh). Damals war man offenbar rasch zufrieden... Im Anschluss stärkten sich die Bummler mit Speis und Trank im Restaurant Eidgen. Kreuz.

Ein herzliches Dankeschön an unseren unermüdlichen Bummelmeister Walter Frei.



## Quartierverein Lachen

**Präsident**  
Pius Jud Fürstenlandstr. 45  
079 797 36 68 / pius.jud@bluewin.ch

**Vizepräsident**  
Ruedi Preisig Föhrenstrasse 1  
071 277 33 44 / r.preisig@fehrtransporte.ch

**Kassier**  
Christoph Schefer Lilienstrasse 13  
081 413 42 85 / christoph.schefer@hotmail.ch

## Unsere Anlässe 2017

Fr, 31. März 19.00 HV in der VALIDA  
Di, 2. Mai 18.00 Quartierbummel  
Mai/Juni Blumenwettbewerb  
Fr, 9. Juni „Quartierwoorsch“  
**Sa, 2.9. Kinderflohmarkt,**  
**10-24 Uhr Waldaupärklifest**  
25. Sept. 18.00 Quartierbummel  
Sept-Nov Theateraktion  
Fr, 8.12. 18.00 Advents-Soppe

## Quartiernachrichten

**Redaktion/Gestaltung/Fotos/Inserate**  
Pius Jud Fürstenlandstr. 45  
079 797 36 68 pius.jud@bluewin.ch

**Druck**  
E-Druck AG Lettenstrasse 21  
071 426 41 41 9016 St.Gallen

Redaktionsschluss	Auslieferung
QN 1 Fr, 13. Jan.	ab Di, 24. Jan.
QN 2 Fr, 24. März	ab Di, 4. April
QN 3 Fr, 26. Mai	ab Di, 6. Juni
QN 4 Fr, 4. Aug.	ab Di, 15. Aug.
QN 5 Fr, 22. Sept.	ab Di, 3. Okt.
QN 6 Fr, 10. Nov.	ab Di, 21. Nov.

Die Quartiernachrichten Lachen werden mit 3000 Exemplaren gratis im Quartier verteilt und an 150 offizielle Adressen und Auswärtige versandt.

## Unsere Homepage: [www.qv-lachen.ch](http://www.qv-lachen.ch)

### Mitgliedschaft im Quartierverein Lachen

Ich/wir möchte/n gerne Mitglied werden: *Jahresbeitrag: Einzelperson Fr. 20.-  
Familie Fr. 30.-*

Frau  Herr  Familie

Familienname/n \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Mailadresse \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_



**Einsenden an: Pius Jud Fürstenlandstr. 45 9000 St.Gallen**

**P.P.**

9013 St.Gallen 13

Post CH AG

WIR HELFEN IHNEN  
GERNE: **071 277 33 44**

**fehr**  
transporte

Muldenservice › Kippertransporte › Kies-, Sand-  
und Betontransporte › Belagtransporte ›  
Kranarbeiten › Winterdienst › Spezialfahrzeuge

Fehr Transport AG › Föhrenstrasse 1 › 9000 St.Gallen › [www.fehrtransporte.ch](http://www.fehrtransporte.ch)

**Kosmetische Fusspflege  
Fussreflexzonenmassagen  
Hot Stones**

**wohlfühlfüäss** 

Simone Moser  
Sömmerlistrasse 11  
9000 St.Gallen

T 071 277 20 49  
M 079 623 96 28



Bild: Geberit

Jetzt  
auch Ihr  
**Partner für  
Heizung**

**kreis**  
wasser

kreis wasser ag  
Moosstrasse 52  
CH-9014 St.Gallen  
T 071 274 20 74  
[www.kreiswasser.ch](http://www.kreiswasser.ch)

[Sanitär / Heizung / Service](#)